

外国留学生的培养及教学中存在的问题

一年制英文授课针灸培训班教学探讨

天津中医学院暨中国传统医药国际学院 关启升

自一九八八年以来,我们共举办了六期一年制英文授课针灸培训班。多个国家的一百多名外国留学生在本班接受了培训。在教学过程中,我们对各个环节进行了逐步的完善,受到各国学生的好评。

对一年制英文授课针灸培训班,经过多年探索,我们设置了以下课程:

在此,本人对使用外语讲授中国针灸的方法、模式、课程的设置、教学中存在问题的解决等方面进行了探索,恳请各位同行进一步完善和提高。

1 课程设置及教学方法

序号	课 程	学 时	备注(一学年按40周计)
1	中医基础理论	108	1—10周
2	中医诊断	108	11—20周
3	针灸经穴学	144	1—20周
4	针法灸法学	90	11—20周
5	针灸治疗学	144	21—28周
6	中医推拿学	108	11—20周
7	经穴局部解剖学	90	21—28周
8	特殊讲座	80	21—40周
9	临床实习	12周(三个月)	29—40周

一学年分为两个学期,第一学期的前半部分重点安排中医基础理论和针灸经穴学,后半部分安排中医诊断学、针法灸法学和中医推拿学。第二学期的前半部安排经穴局部解剖学和针灸治疗学。特殊讲座从第二学期开始,每周安排一次(四学时),内容包括中医的一些特殊知识,如中医脏象与西医内脏的关系、中医诊断的现代化问题、经络实质的研究、针灸实验方法、针刺补泻手法探讨、子午流注针法、头皮针、耳针、临床经验介绍、临床所遇问题的解决等。临床实习在第二学期的后半部,共三个月。

中医基础理论、中医诊断学、针灸经穴学和针灸治疗学三门课是学习中国针灸的必修课程。在教学过程中,很多学生对按摩感兴趣,并且按摩不涉及中草药的使用,在了解穴位的基础上很容易被掌握,所以我们开设了中医推拿学。这样,在以后的临床中,他们就可以把针灸同推拿按摩结合起来,以增

强疗效。虽然留学生中大部分为西医医生,但开设经穴局部解剖学也是必要的,这将帮助他们更准确的寻找穴位,进一步探讨和理解经络的实质,掌握合适的针刺深度和角度。特殊讲座有利于开阔学生的知识面,使其对中医有一个整体的认识,也有利于他们对中医进行更深层次的研究。

我们以课堂教学为主,采用英语直接授课。对于特殊讲座采取教授配备翻译的方式。由于英语直接授课可以迅速掌握学生的反应,可直接与学生交流,这样就大大提高了教学的实际效果,缩短了教学时数,提高了学生的学习兴趣。鉴于有丰富临床经验和丰富教学经验的教授们大部分不懂外语,所以配备翻译的方式还是取消不了的。在课堂教学中,我们充分利用了模型教学和电化教学等手段,如舌诊模型、望诊和舌诊录像、点穴录像、针刺手法录像等。这样使学生从不同的渠道获得了相同知

识,提高了他们的兴趣。在临床实习的安排上,尽量把学生放在会外语的医生那里。如果必需配用翻译,也要选用既懂中医又懂外语的人员,这样就可更好更方便地传授中医,避免翻译差错。搞中医翻译的人都知道,对中医一点都不懂的人是很难翻译中医的,即使是外语很过关,也难免会出错。

2 教学中应注意解决的问题

中医是一个古老的传统医学,它包含有许多抽象的概念,并且很多地方选用了取类比象的方法,其特有的理论体系,使得初学者尤其是外国人很难入门。这就要求我们要充分考虑留学生的特点,注意解决好以下几方面的问题。

2.1 中医思维模式的建立

大部分来学习针灸的留学生是学过西医的,他们往往用西医的知识来套中医的理论,这难免会使他们误入歧途。虽然中医和西医有相近的地方,但毕竟是两套不同的理论体系。因此,帮助学生建立起中医的思维方法是使他们学好中医的关键。首先通过简单介绍中医发展史,使他们了解中医的基本体系,了解中医理论的形成、发展和完善的过程,了解中医与中国古代哲学的关系,以及佛、道、儒教对中医的影响。然后向学生介绍中医与西医的相似点与不同点,使他们在原有医学知识的基础上,逐渐改变思维方法,并且这种引导应贯穿在中医教学的各个环节和各个阶段。

2.2 教材和教学方法的适应性

2.2.1 教材问题

我们认为,经过一年的培训,学生们应能掌握针灸的基本理论和临床操作技能,这种培训应有别于三个月的只带学生入门的短期培训。由于国内尚没有合适的教材,我们选取了中国中医研究院主编的《中国针灸学》(Chinese Acupuncture)作为学生的主要参考材料,而在教学上根据学生的实际需要和兴趣,采用灵活的方式。我们以中医学院本科生五版教材为蓝本,遵循简洁明了和实用的方针,减少了理论研究内容,压缩了临床上并不使用的理论和方法,书量少引经据典。如果必需,也只谈其医学思想,不用原文,没有必要让学生把具体出处也搞清楚。例如,在中医诊断学教学中,对四诊部分强调了舌诊和脉诊,这是西医中没有的,在中医内科1—2周左右,以详细了解中医诊断辨

也是他们从未接触过的。在讲辨证时,让学生了解到辨证的重要性,中医是“辨证论治”,不是“辨病论治”,应分清“病”和“证”的关系,等等。

2.2.2 教学方法的改进

在中国本科生教学中,基本上是老师讲,学生听,很少有人提问题。而对外国留学生来说这就不适用了。我们基本采用了研讨的方式,教师先让学生预习,讲课时,教师讲授主要内容和学生不易理解的部分,然后是讨论。教师向学生提问题,并解答学生提出的问题。学生是一方面听讲,一方面思考,再一方面就是提出问题。整个过程中,教师应随时准备回答问题。

3 中医基本理论的掌握

在教学过程中,很多学生忽视中医基本理论的学习,他们只想学几个治疗方法,想知道什么穴位治什么病,以便回国后使用。但认为阴阳、五行、脏腑、经络理论并不太重要。对这种错误认识,就需要我们充分地告知学生,只有在中医理论的指导下,才能获得理想的治疗效果。那种只知列缺可治头痛而不知为什么可治头痛的人是不可能灵活运用中医的。否则对那种在课堂上没有涉及的病证,他们是不会运用中医治疗的。

4 针灸治疗学的讲授

在讲授本门课时,有的学生提出,为什么不按西医的病名来逐个分析其针灸治疗方法,如果这样,以后在临床上就可以按图索骥。一一入座了。对这个问题,要讲清采用中医的辨证和辨病相结合的方法,能更好地体现中医特点,提高临床疗效,并可举一反三。例如,仅知道足三里可治胃炎是不够的,要知道它可用于很多腹部尤其是胃脘部的疾病,这就包含了西医的很多病。很多具有胃脘痛、腹痛、腹胀、消化不良等症状的病都可取足三里。这样使学生更加深入地理解了中医辨证论治的特点。在教学中,要选讲那些西医没有有效方法而针灸又行之有效的疾病,如重点讲授面瘫、面痛、半身不遂、肩痛、腰背痛、腿痛、头痛、小儿疳疾、痤疮、遗尿、月经不调等等,还补充一些热门话题,如中医和针灸是否可以用于减肥、戒烟、治疗不孕症、爱滋病等。

5 临床实习的安排

临床实习在附属医院进行。条件许可时先安排

中医对外教学的几点体会

天津中医学院 姜永和

随着我国改革开放的不断深入,国际文化交流日趋频繁,中医对外教学已成为中医院校教学工作中的重要组成部分。为促进中医对外教学工作的发展,不揣浅陋,仅就中医学基础、中医诊断学的课堂教学问题略陈管见,敬请广大同仁斧正。

外国学员抱着极大热情来华学习中医。然而,由于学员的年龄、身份不同,加之中西文化背景的差异和语言障碍等因素,增加了课堂教学的难度。朱熹说:“孔子教人,各因其材”。因此,我们根据外国学员的实际情况,坚持因材施教的原则,有的放矢,精心组织教学,获得较好的效果。具体做法是:

1 针对留学生的特点,精心组织教学内容

我们对授课内容的选用,是以突出中医特色,完整介绍中医理论体系为原则。由于学员中不少人曾接触过或系统学习过西医,而对中医学全然不知,甚或难于理解接受。因此,重点向他们介绍中医学独特的医学哲学思想,如阴阳五行学说、整体观念、辨证论治等。使其熟悉中医学基本理论,了解中医学的特色,为学习临床课奠定良好基础。

选用的内容,我们还突出中医学的科学性、先进性、实用性。在阐述中医观点时,坚持以传统中医理论为本,运用中医的演绎推理、结合临床及现代科研成果,来证明观点的成立。力求避免以经解经、以古证今,使学员更容易理解和接受。选用的

教学内容,宜简捷易懂,切忌过多引用经典原文。若引用原文过多,每引文之后再加一段释文,则内容重叠繁杂,不利于翻译,影响教学效果。教学内容还应适当引进新技术、新成果,介绍中医学新进展。这样不仅有利于学员对中医加深认识,也可开拓学员的知识面。

2 认真钻研教学方法,努力提高教学质量

课堂教学是学校教学的基本形式,是学员获得知识的主要途径之一。我们根据外国学员的具体情况、更好地运用启发式教学,对于提高教学效果是至关重要的。在施行启发式教学中,我们采用了比较法、推导法、图解法、直观教学、病例讨论等方法,获得较满意效果。

比较法,是课堂教学经常运用的教学方法,是对不同性质、不同种类、不同功能、不同特点的事物或现象。加以区别比较,容易给学员留下较深刻的印象。如寒证与热证是阴阳盛衰不同的两类证候,两者如何鉴别?应该对疾病的全部表现进行综合观察比较,尤其是对寒热的喜恶、口渴与否、面色情况、四肢温凉状况、二便如何、舌象、脉象诸方面的观察尤为重要。若列表比较,则一目了然。

若同中有异,易于混淆的事物,则可列出其相同与不同,异同皆陈,简明清晰便于分辨与记忆。例如肝脾不调与肝胃不和两证均有肝气郁结、气机阻滞的病理变化,故都可见到胸胁胀闷作痛、情志

在中医内科1—2周左右,以详细了解中医诊断辨证的步骤(针灸科病种不全,辨证欠细致)。然后安排在针灸科,从见习到实习逐渐过渡,提高他们的实际动手操作能力。所配备的翻译最好懂中医,这样他们可帮助学生复习穴位。在大夫忙碌时,帮助解答一些问题。在实习过程中,由于各病室分类细,病种较单一,所以我们还注意定期调换病室,这样,既可使学生保持新鲜感,又可使他们多见识一些病种,多了解一些不同的治疗方法,并获得一

些不同大夫的治疗经验。在临床过程中穿插一些讲座,主要用于解决临床遇到的问题 和讲授临床经验。通过实习,学员们基本上达到了预期的效果。

总之,经过几年的探索,我们确立了一定的教学模式,初步掌握了西方国家学生的特点,总结出了用英语举办一年制针灸培训班的经验。另外,我们还有针对性地解决了学生学习中存在的各种问题,使他们在以后的工作中既能运用针灸,又能逐步发展针灸,使之更好地为各国人民的健康服务。